



Questionnaire pour les parents (Elternbogen)

Fem.

Masc.

_____ (Nom de l'enfant)

_____ (Prénom de l'enfant)

_____ (Date de naissance)

_____ (Nom et prénom du responsable legal)

_____ (Rue, N°)

()

_____ (Code postal)

_____ (Lieu)

_____ (N° de Tél.)

Votre enfant va à la maternelle A demi journée A plein

Votre enfant a t'il été à une crèche (ou institution semblable) avant l'âge de 3 ans? Oui Non

Langues parlées dans la famille*:

Seulement l'allemand

Surtout l'allemand

Surtout une autre langue

Seulement une autre langue

Laquelle langue?

Bosnien

Kurde

Serbe

Italien

Polonais

Turque

Kroate

Russe

Autre langue

*Langues maternelles et familiaires et non langues étrangères

Jamais/rarement	Parfois	Souvent/toujours
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Votre enfant est-il enrôlé?

Est-ce que votre enfant begaye?

Votre enfant entend-il bien?

Votre enfant comprend-il mal des questions où des demandes?

Votre enfant vous demande t'il souvent de répéter?

Votre enfant comprend-il mal, quand tout le monde parle en même temps?

Votre enfant comprend-il mal, quand on parle à voix basse?

Oui	Non
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Votre enfant parle t'il normalement, quand il s'exprime dans sa langue familiale?

Votre enfant est-il membre d'un club, d'un cercle de jeux où d'une association semblable?

Votre enfant joue t'il aussi avec des enfants germanophones?

Votre enfant a t'il une maladie où un trouble qui porte prejudice aussi à la parole?

Si oui, laquelle? _____

Votre enfant obtient-il des soins thérapeutiques pour cette raison?

Votre enfant obtient-il une thérapie orthophonique?

Y a t'il dans votre famille (parents, frères et soeurs):

Oui	Non
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Des problèmes de lecture où d'écriture?

Des défauts de parole?

_____ (Lieu, date)

_____ (Signature du responsable légal)



Information parentale (Elterninformation)

Sur KiSS, le sondage sur la parole enfantine dans la Hesse

Chers parents,

la parole (langue) est le facteur décisif pour le succès d'étude. Le développement de la parole est la Pierre de base pour l'avenir de votre enfant. C'est pourquoi il est important de sonder le plus vite possible ses facultés de parole et son comportement de communication pour pouvoir le soutenir si nécessaire.

De plus, il est important de découvrir si votre enfant a un trouble de la parole. Un trouble du langage enfantin doit être traité avant l'entrée scolaire. Le sondage sur la parole enfantine dans la Hesse (KiSS) est un procédé d'observation et de contrôle du niveau de développement du langage pour enfants de quatre à quatre ans et demi. Il est réalisé actuellement dans toutes les écoles maternelles de la Hesse. La maternelle de votre enfant vous offre la possibilité de faire examiner le développement personnel du langage de votre enfant. La participation est volontaire.

Chers parents, vous pouvez contribuer à l'examen du langage de votre enfant si vous donnez votre consentement et si vous remplissez ce questionnaire – car personne ne connaît votre enfant si bien que vous.

Remettez le questionnaire rempli et signé à l'école maternelle de votre enfant s.v.p. Après, seulement, les prochaines démarches suivront:

- Au cours des prochaines semaines, une éducatrice de la maternelle réalisera le sondage (KiSS) d'une durée de 20 minutes avec votre enfant.

- L'éducatrice remplira le questionnaire pour maternelle sur le comportement linguistique de l'enfant à l'école maternelle.

- A l'aide du sondage, du questionnaire de la maternelle et celui des parents un rapport avec les résultats sera rédigé. Celui-ci sera analysé au centre pour la prévoyance pédiatrique (service sondage sur la parole enfantine KiSS) de la Hesse sur ordre de votre office d'hygiène et de santé publique (Gesundheitsamt) local. Seulement lui est autorisé à utiliser ces données personnelles. Il vous informera aussi des résultats du sondage par écrit ou lors d'un entretien avec une éducatrice de l'école maternelle. Vous trouverez des informations supplémentaires sur le centre pour la prévention pédiatrique à Frankfurt/Main sur la page internet du ministère pour le travail, la famille et la santé sous: www.hmafg.hessen.de

- La qualité de KiSS est contrôlée continuellement par le centre pour la prévoyance pédiatrique de la Hesse. Des études scientifiques accompagnantes permettront à KiSS de profiter des expériences faites. Les études n'utilisent que des données et des résultats anonymes. Le ministère de la santé utilise les données de KiSS pour l'examen de faculté de scolarisation de votre enfant. Au centre pour la prévoyance pédiatrique de la Hesse, les données seront enregistrées encore un an après l'examen de faculté de scolarisation, puis anonymisées

Même si vous ne voulez pas participer au sondage, à la maternelle on s'occupera de votre enfant comme au préalable.

Nous vous prions de participer au sondage et de créer des conditions optimales pour la scolarité de votre enfant. Merci beaucoup.

Office d'hygiène et de santé publique (Gesundheitsamt)

Adresse:

Hessisches Kindervorsorgezentrum (HKVZ)
Am Klinikum der Goethe-Universität Frankfurt am Main
Telefon: (069) 6301-87800 Telefax: (069) 6301-87783
Internet: www.kindersprachscreening.de
Email: info@kisshessen.de

A votre information: les conditions juridiques de protection de l'informatique et de libertés pour la réalisation de ce sondage sur la parole enfantine ont été stipulées avec le délégué de la Hesse.



Consentement (Einverständniserklärung) Sur KiSS, le sondage sur la parole enfantine dans la Hesse

Par ce document, j'accepte que mon/ma fils/fille

(Prénom et nom de l'enfant)

(Date de naissance)

participe au sondage sur la parole enfantine (KiSS), comme décrit dans l'information pour parents.

(Lieu et date)

(Signature d'un parent ou responsable légal)

Adresse de l'école maternelle**Nom et adresse des parents**

Diagnostic linguistique pour _____

 Diagnostic linguistique de l'examen de contrôle

Chers parents,

la faculté de parole convenante à l'âge de l'enfant et une bonne maîtrise de la langue allemande sont nécessaires pour une bonne scolarité et le succès dans l'étude. Votre enfant a participé à une mise à jour de sa faculté de parole. Des domaines linguistiques différents ont été contrôlés par le sondage (KiSS). De plus, nous avons prêté attention aux troubles vocaux et aux troubles de flux de parole (bégayement).

Nous avons fait les observations suivantes:

- La voix et la parole de l'enfant correspondent à son âge.
- Le langage de l'enfant correspond à son âge dans l'ensemble mais est limité sur le domaine:
 - Compréhension de la langue
 - Prononciation
 - Vocabulaire
 - Grammaire
- Nous avons fait remarque sur la compréhension de la langue.
- Nous avons fait remarque sur le vocabulaire.
- Nous avons fait remarque sur la grammaire.
- Nous avons fait remarque sur la prononciation des mots.
 - Le son „r“ Les sons „k/g“
- A présent, votre enfant manque de maîtrise de la langue allemande, c'est pourquoi le sondage n'a pu être effectué qu'en partie.
- Présomption d'un bégayement ou autre trouble du flux de parole.
- Présomption d'un trouble de la voix.
- Présomption d'un trouble de digestion mentale de la mémoire linguistique.
- Présomption d'un défaut d'audition.
- Votre enfant ne prononce pas encore parfaitement le/les son(s) „sch“ et/ou „s“, ce qui n'est pas absolument obligatoire à l'âge de 4 ans.

Recommandations

- Pas de mesures nécessaires.
- Nous vous prions d'aider votre enfant en l'animant à raconter, facteur important pour le développement du langage.
- Nous recommandons la participation de l'enfant à un cours de soutien linguistique à l'école maternelle.
- Nous recommandons un examen de contrôle (à l'école maternelle) dans 6 mois.
- A cause de la prononciation des sons „sch“ et/ou „s“, nous recommandons un examen de contrôle envers le cinquième anniversaire de votre enfant à son école maternelle.
- Je vois nécessité d'entretien avec vous, prière de me contacter par téléphone s.v.p.
- Nous recommandons une visite chez votre pédiatre. Il prendra décision sur la nécessité d'examens supplémentaires ou éventuellement d'une thérapie.
- Selon nos informations, votre enfant obtient déjà des soins médicaux et thérapeutiques, Nous vous en remercions. Prière de remettre ce rapport sur lieux.

Nous sommes à votre service si vous avez des questions. Adressez-vous directement à moi ou à l'éducatrice qui a examiné votre enfant à la maternelle.

(Nom/signature de l'expert(e) linguistique)